

《武经七书》今译

孙武 等著

肖迟 肖望 等译

煤炭工业出版社

(京) 新登字042号

内 容 提 要

《武经七书》是中国先秦时期《孙子》、《司马法》、《尉缭子》、《六韬》、《三略》、《吴子》和唐代《唐李问对》等七大军事名著的统称，又称《武学七书》，简称《七书》。它是中国古代兵书之经典，也是名扬中外的韬略、策略集锦，战略、战术之大成。它不仅是习武的必读教材，而且对政治、经济、人际关系领域也具有普遍的指导意义。

本书为文言文体。《《武经七书》今译》为其有原文对照的白话文译本。

《武经七书》今译

孙武 等著 肖迟 肖望 等译

特邀编辑：陈邦直

责任编辑：吕代铭

*

煤炭工业出版社 出版

(北京安定门外和平里北街21号)

北京印刷三厂 印刷

新华书店北京发行所 发行

*

开本850×1168mm^{1/32} 印张11^{1/4}

字数292千字 印数1—1,820

1994年2月第1版 1994年2月第1次印刷

ISBN 7-5020-0935-3/E·1

书号 3701 M0055 定价 11.50 元

本书的翻译人员名单

丁一昌、王力辉、王忠、马利明、孟祥明、胡锦涛、迟毅、刘庆霞、吴东、彭明辉、孙晓庆、李玉华、刘魏芳、陈炳仁、乔益臻、曾宪礼、郑世楠、宋宝乐、于炳义、郝建德、张伟力、刘永和、孙宝祥、周正思、高娟、胡野萍、王晓军、刘温礼、富士春、刘瑞德、刘健民、伍宏运、邢六一、刘宪军、李贞莲、戚本学、严慰、金朴厚、胡彪、李从仁、刘旭林、肖迟、肖望

最后由胡锦涛、孟祥明、于炳义、肖迟统一审定。

前 言

近年来，中国的一些古代史书如《史记》、《孙子》等竟像时下炒股票一般在国内外越炒越热，大为走红。《史记》和《资治通鉴》在日本企业管理界大显身手，《孙子》在海湾战争中大显其能，这确是中华民族的骄傲。几千年来中国人的智慧取之不尽，用之不竭。现在政治、经济、文化各领域的领导者们都在千方百计地找人才，在我看来，人才是智慧的载体，有智慧的人才才是社会所求的人才。所谓有智慧，讲通俗一点就是有见识、有办法、有谋略、有才干，而这些智慧是通过后天的学习、训练和实践得到的。毫不夸张地讲，本书不失为一本智慧学的教科书。

《孙子》、《司马法》、《尉缭子》、《六韬》、《三略》、《吴子》和《唐李问对》这七部著作，在宋代时被称作《武经七书》，它们是中国古代军事著作中的代表作。它们总结了中国古代冷兵器时代军事战争的经验，是中国古代军事家们智慧的结晶，在我国军事理论研究和战争实践中都曾起过重要作用，是历代军事家必读的经典著作，而且其作用还远远超出了军事范畴，成为治国、治兵、治人、治事的有效韬略。它们所阐明的战略、战术等普遍性的军事原则至今还被政治、经济、军事、管理等领域广泛运用。但是这七部著作除《三略》成书于汉初、《唐李问对》成书于唐代外，都是先秦时期的作品，系文言文文体，文字比较古老，不便阅读，为了使今人能够读得懂、喜欢读，从中有所收获，我们就组织了一批熟悉军事理论和战争实践的人员，参照有关其他军事著作，采用文言白话对照的形式，对以上七部著作加以翻译，最后以《〈武经七书〉今译》命名之。

本书共有七篇，包括：

《孙子》，春秋时吴国将领孙武著，是我国古代最早、最杰

出的军事著作，共十三篇，分上、中、下三卷。据考证，该书大约在公元前496年—前453年写成。它提出了一系列带普遍性的战争指导规律，在我国历代军事理论和战争实践中起了重要作用。宋代元丰年间（1078—1085年）列入《武经七书》之一，居于首位。唐朝初年，它流传于日本，被誉为“兵学圣典”、“百世兵家之师”，明初传入欧洲各国，并有多种文字的译本，在世界军事理论中享有极高声誉。

《司马法》，又叫《司马穰苴兵法》，司马穰苴是田完的后代，齐景公（公元前547年—前490年）时人，善于用兵，官至司马，大行兵威。当时各诸侯国都朝见齐国，后司马穰苴发病而死。齐威王（公元前356—前302年）命诸大夫追辑先人所论成书，名为《司马兵法》，并把穰苴的兵法附在其中，因而叫《司马穰苴兵法》。北宋时列为《武经七书》之一。当时共一百五十篇，至今已两千多年，亡佚很多，现仅存五篇，反映了从殷周至春秋战国时期的作战原则和方法。

《尉繚子》，为春秋梁惠王时期的尉繚所作。根据《汉书·艺文志》著录，有两种《尉繚》，一是杂家《尉繚》二十九篇，一是兵形势家《尉繚》三十一篇。其内容与今本不同。到唐初，魏征在撰修《隋书·经籍志》中只著录杂家《尉繚》一种。魏征在其《群书治要》中收录了《尉繚》四篇，其内容与今本相似。五代时刘昫监修的《旧唐书·艺文志》和北宋欧阳修撰的《新唐书·艺文志》都列入杂家《尉繚》，而与欧阳修同时的王尧臣在北宋景祐年间（公元1034—1038年）编辑的《崇文总目》中，将《尉繚子》列入兵家。宋元丰年间将《尉繚子》列入《武经七书》之一，不论杂家、兵家，其内容相同。《尉繚子》共五卷二十四篇，其中主要谈军事问题，但也涉及到政治、经济、法律等问题，是治国、治兵的指导原则。

《六韬》，相传为姜太公吕望所著，后经学者考证，认为该书不是殷周之际的作品，是后人依托姜太公之名，采用了周文王、周武王与姜太公对话的形式写成。它共分为文韬、武韬、龙

韬、虎韬、豹韬、犬韬，所以称《六韬》。《六韬》吸收儒、墨、道、法各家思想，以治国为治军之本，其中多“纵横捭阖，阴谋权术”，颇受兵家重视，宋元丰年间把《六韬》列为《武经七书》之一，定为武学必读之书。

《三略》，也叫《黄石公三略》，相传是汉初黄石公所著。东汉巾叶之前未见《三略》之书名。到东汉末年建安年间陈琳在其《武军赋》中始提到“三略六韬之术”。魏明帝时李康的《运命论》始有“张良受黄石公之符，诵《三略》”的说法，东晋末年儒林祭酒从事郎中刘昫曾注《黄石公三略》，并流传于世。

《隋书·经籍志》著录《黄石公三略》三卷，题下邳神人著。《三略》一书杂采儒、法、墨、道各家，还有讖纬之说，全书注重政治策略，间接讲军事，宋元丰年间列入《武经七书》之一。

《吴子》，相传为战国时期的吴起所著。据《汉书·艺文志》记载有《吴起》四十八篇，到了战国末期和汉初还在流传。1972年山东临沂银雀山汉墓出土的诸多兵书，独未见该书，据郭沫若考证，《吴起兵法》是亡佚了，今存的《吴子》是西汉巾叶时人依托吴起之名而作。唐朝魏征在其《群书治要》中摘录《吴子》共有图国、论将、治兵、励士四篇，与今本大体相似，可见原书至少在唐初之前就已亡佚了。今本《吴子》分为图国、料敌、治兵、论将、应变、励士六篇。宋神宗元丰年间将其列入《武经七书》，颁行武学。现有英、日、法等文字译本。

《唐李问对》，原名为《唐太宗与李靖问对》，或简称为《李卫公问对》。传说是唐代名将李靖所著。但《新唐书·经籍志》和《旧唐书·艺文志》中都只注录《李靖六军镜》三卷，而没有《唐李问对》这部书。《宋史·艺文志》将其列入兵书类。宋神宗熙宁年间（公元1068—1085年）下令从《通典》中辑录《李靖兵法》未成，而把《唐李问对》列入《武经七书》，立于官学，它是我国古代非常有价值的兵书。

本书辑译了以上七篇著作，表面看来，像是在谈“武经”，是谈军事，可实际上它们的内容远远超越了军事的范畴。它所阐述

的智谋韬略对大到治国、治军，小到个人的立身处世都有所适用。它为目标远大的人指出了通向理想之巅的捷径，它为志向高远的人提供了一双奋然高飞的翅膀，它使有才干者更如虎添翼，它也使平庸者富于智慧，所以这就是它为历代政治家、军事家所推崇，也为社会各阶层人士所喜爱的原因。

笔 者

1993年3月

目 录

《孙 子》

卷上	(3)
始计第一	(3)
作战第二	(6)
谋攻第三	(8)
军形第四	(11)
兵势第五	(13)
卷中	(16)
虚实第六	(16)
军争第七	(20)
九变第八	(23)
行军第九	(24)
卷下	(29)
地形第十	(29)
九地第十一	(33)
火攻第十二	(40)
用间第十三	(42)

《司 马 法》

卷上	(49)
仁本第一	(49)
天子之义第二	(52)
卷中	(59)
定爵第三	(59)
卷下	(66)
严位第四	(66)
用众第五	(71)

《尉 繚 子》

卷一	(77)
天官第一	(77)
兵谈第二	(78)
制谈第三	(80)
战威第四	(85)
卷二	(90)
攻权第五	(90)
守权第六	(94)
十二陵第七	(96)
武议第八	(96)
将理第九	(102)
卷三	(104)
原官第十	(104)
治本第十一	(105)
战权第十二	(108)
重刑令第十三	(109)
伍制令第十四	(110)
分塞令第十五	(111)
卷四	(113)
束伍令第十六	(113)
经卒令第十七	(114)
勒卒令第十八	(115)
将令第十九	(116)
踵军令第二十	(117)
卷五	(119)
兵教上第二十一	(119)
兵教下第二十二	(122)
兵令上第二十三	(125)
兵令下第二十四	(127)

《六 韬》

卷一 文韬	(133)
文师第一	(133)
盈虚第二	(136)
国务第三	(138)
大礼第四	(139)
明传第五	(140)
六守第六	(141)
守土第七	(143)
守国第八	(144)
上贤第九	(145)
举贤第十	(148)
赏罚第十一	(149)
兵道第十二	(150)
卷二 武韬	(152)
发启第十三	(152)
文启第十四	(154)
文伐第十五	(156)
顺启第十六	(160)
三疑第十七	(161)
卷三 龙韬	(164)
王翼第十八	(164)
论将第十九	(167)
选将第二十	(168)
立将第二十一	(170)
将威第二十二	(172)
励军第二十三	(172)
阴符第二十四	(173)
阴书第二十五	(174)
军势第二十六	(175)
奇兵第二十七	(177)
五音第二十八	(180)

兵征第二十九	(181)
农器第三十	(183)
卷四 虎韬	(185)
军用第三十一	(185)
三阵第三十二	(190)
疾战第三十三	(191)
必出第三十四	(192)
军略第三十五	(194)
临境第三十六	(195)
动静第三十七	(196)
金鼓第三十八	(197)
绝道第三十九	(199)
略地第四十	(200)
火战第四十一	(202)
益虚第四十二	(203)
卷五 豹韬	(205)
林战第四十三	(205)
奕战第四十四	(206)
敌强第四十五	(207)
敌武第四十六	(209)
乌云山兵第四十七	(210)
乌云泽兵第四十八	(211)
少众第四十九	(213)
分险第五十	(214)
卷六 犬韬	(216)
分合第五十一	(216)
武锋第五十二	(216)
练士第五十三	(217)
教战第五十四	(218)
均兵第五十五	(219)
武车士第五十六	(221)
武骑士第五十七	(222)
战车第五十八	(222)

- 战骑第五十九 (224)
战步第六十 (226)

《三 略》

- 卷一 上略 (231)
卷二 中略 (244)
卷三 下略 (249)

《吴 子》

- 卷上 (259)
 图国第一 (259)
 料敌第二 (264)
 治兵第三 (269)
卷下 (274)
 论将第四 (274)
 应变第五 (277)
 励士第六 (282)

《唐 李 问 对》

- 卷上 (287)
卷中 (307)
卷下 (325)

《 孙 子 》

卷 上

始 计 第 一

孙子曰：兵者，国之大事，死生之地，存亡之道，不可不察也。

【译 文】

孙子说：战争是国家的大事，它密切关系到军民的生死、国家的存亡，是不能不慎重周密地观察分析和研究的。

故经之以五，校之以计而索其情：一曰道，二曰天，三曰地，四曰将，五曰法。

【译 文】

因此，必须通过对敌我双方五个方面的分析，七种情况（下文）的比较来预测战争胜负的趋势：一是指君主之道，二是指时令气候，三是指地形与地势，四是指将领本身素质，五是指法制。

道者：令民与上同意也，故可与之死，可与之生而不诡也。

天者：阴阳、寒暑、时制也。

地者：高下、远近、险易、广狭、死生也。

将者：智、信、仁、勇、严也。

法者：曲制、官道、主用也。

凡此五者，将莫不闻，知之者胜，不知者不胜。

【译 文】

君主之道，是让百姓和君主有统一的意愿，从而能与君主同生同死而不怀二心。

天时，指的是昼夜、晴雨、严冬酷暑、季节与节气的变化。

地形与地势，指的是地势的高低，路程的远近，地势的险要程度，地形平坦与否，战场的广阔与狭窄，是生地还是死地等。

将领本身素质，包括将领的谋划指挥才能，对部卒的赏罚有信，爱护、体贴士卒，作风勇敢果断，执行纪律严明、执法严肃的素养。

法制，指军队内部的组织、编制和管理。将吏的职责、机构的职能，军需军费及供给方面的制度。

凡是这五个方面的情况，将领不能不作深刻了解。充分了解这些情况就能打胜仗，不深刻了解这些情况就一定不能打胜仗。

故校之以计，而索其情。曰：主孰有道？将孰有能？天地孰得？法令孰行？兵众孰强？士卒孰练？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。

【译 文】

所以要通过对敌我双方各方面情况的分析比较来预测战争胜负。就是说，哪一方的君主是有道明君，能得民心？哪一方将领更有治军才干？哪一方能够占有天时地利方面的优势？哪一方执行法令法规更严格？哪一方武器装备更精良，后勤保障更充分？哪一方士卒训练有素，战斗力更强？哪一方赏罚公正严明？我根据这些方面的比较来预知战争的胜负。

将听吾计，用之必胜，留之；将不听吾计，用之必败，去之。

【译 文】

如果听从我的谋略，用兵必能得胜，我就留下；如果不听从我的计策，用兵必然失败，我就离去。

计利以听，乃为之势，以佐其外。势者，因利而制权也。兵

者。诡道也。故能而示之不能，用而示之不用，近而示之远，远而示之近。利而诱之，乱而取之，实而备之，强而避之，怒而挠之，卑而骄之，佚而劳之，亲而离之。

【译 文】

有利于战胜敌人的谋略已经被采纳，紧接着就创造一种态势，以作为辅助的外在条件。所谓态势，就是根据有利的条件而采取的灵活、变化多样的措施。用兵作战，常常采取欺诈伪装的方法。所以，实际上能打而对敌表现出不能打；实际上将要采取战斗行动，但却显出不想进攻的样子；目标在近处，却显示谋图远方，着眼在远方，却故意表现出目标就在近旁。敌人贪图战利，就用小利来诱惑它。扰乱敌人，并乘乱去战胜它，敌人实力充足，须严加戒备，敌人战斗力强又士气旺盛，应先避开其锐气。对于易于被激怒的军队（的主帅），要设法去刺激他。故意自卑自贱，从而造成敌人的骄纵。对于处在有利地位休整安逸的敌人，须设法骚扰它，使其疲惫不堪。敌人内部团结，则设法离间他们。

攻其无备，出其不意。此兵家之胜，不可先传也。

【译 文】

进攻要乘敌人没有防备，出击应选择敌人意想不到的时机。以上诡道十二法是战争指挥者的克敌制胜的诀窍与奥秘，具体实施计划是不能事先向外传开的。

夫未战而庙算胜者，得算多也；未战而庙算不胜者，得算少也。多算胜，少算不胜，而况于无算乎！吾以此观之，胜负见矣。

【译 文】

战前进行谋划，预计可以获胜，是因为分析结果有利条件占得多；战前进行谋划，预计不能获胜，是因为分析结果有利条件占得少。有利条件多可以获胜，有利条件少不能获胜，更何况没有条件呢！我根据这些来考察，胜败就显而易见了。